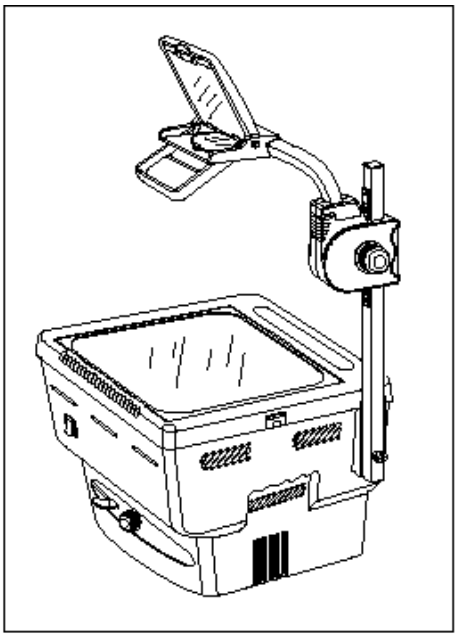
Bedienungsanleitung
Instructions
Instrucciones de operación



KODAK EKTALITE E10/E11/E12
Overhead Projector

Presentation Technologies

INHALTSVERZEICHNIS

Wichtige Sicherheitshinweise 2

Bezeichnung der Teile 3

Aufbau 4

Bedienung des Projektors 5-6

Austausch einer defekten Lampe 7-8-9

Austausch der Sicherung 10

Reinigung. 10

Störungsbeseitigung. 11

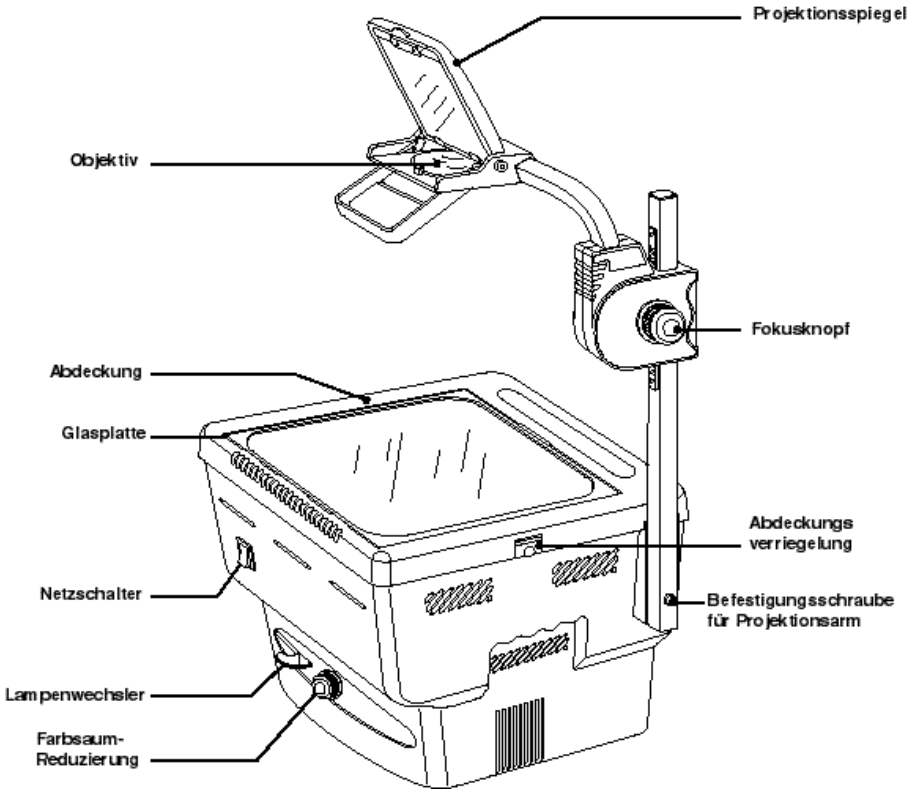
DEUTSCH

Wichtige Sicherheitshinweise

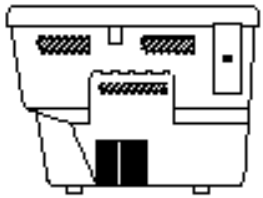
Bevor Sie den Projektor in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung genau durch, und befolgen Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

- Lassen Sie das Gerät nicht von Kindern bedienen.
- Vorsicht Verbrennungsgefahr! Berühren Sie nicht die heißen Teile des Lampengehäuses! Fassen Sie das Objektiv nicht an solange die Lampe brennt!
- Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät, und nehmen Sie es auch nicht selbst auseinander.
- Lassen Sie Reparaturen nur von einem qualifizierten Servicetechniker durchführen. Durch eine falsche Montage besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Das Stromkabel darf nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen. Wenn das Kabel beschädigt ist, muß es repariert werden, ehe es wieder benutzt wird.
- Lassen Sie den Projektor erst abkühlen, bevor Sie ihn wegstellen!
- Um einen Stromschlag zu verhindern, soll das Gerät nicht in feuchtem Zustand oder auf einer feuchten Unterlage benutzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie eine Lampe wechseln!
- Blockieren Sie nicht das Kühlgebläse.
- Öffnen Sie zuerst den Projektionskopf bevor Sie den Projektor einschalten! Ein Wärmestau kann den Spiegel beschädigen.
- Vermeiden Sie es, direkt in das projizierte Licht zu blicken!
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Lampen (siehe Schild an der Innenseite des Projektors). Eine falsche Lampe kann zu Beschädigungen oder einer geringeren Leistung führen.

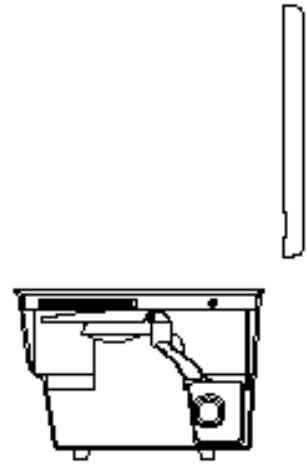
Bezeichnung der Teile



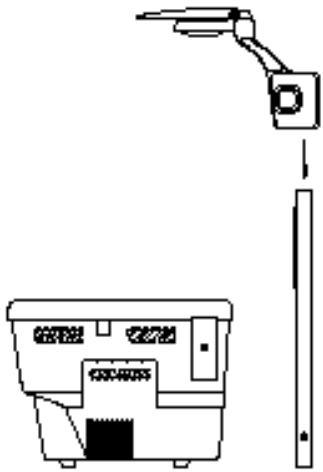
Aufbau



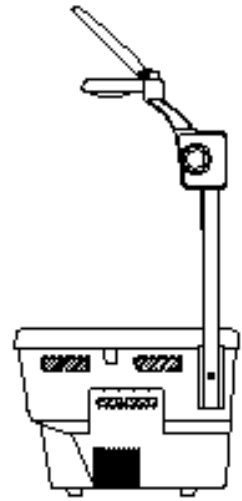
1. Setzen Sie den Projektor auf eine flache, stabile Unterlage.



2. Entfernen Sie das Geräteoberteil.

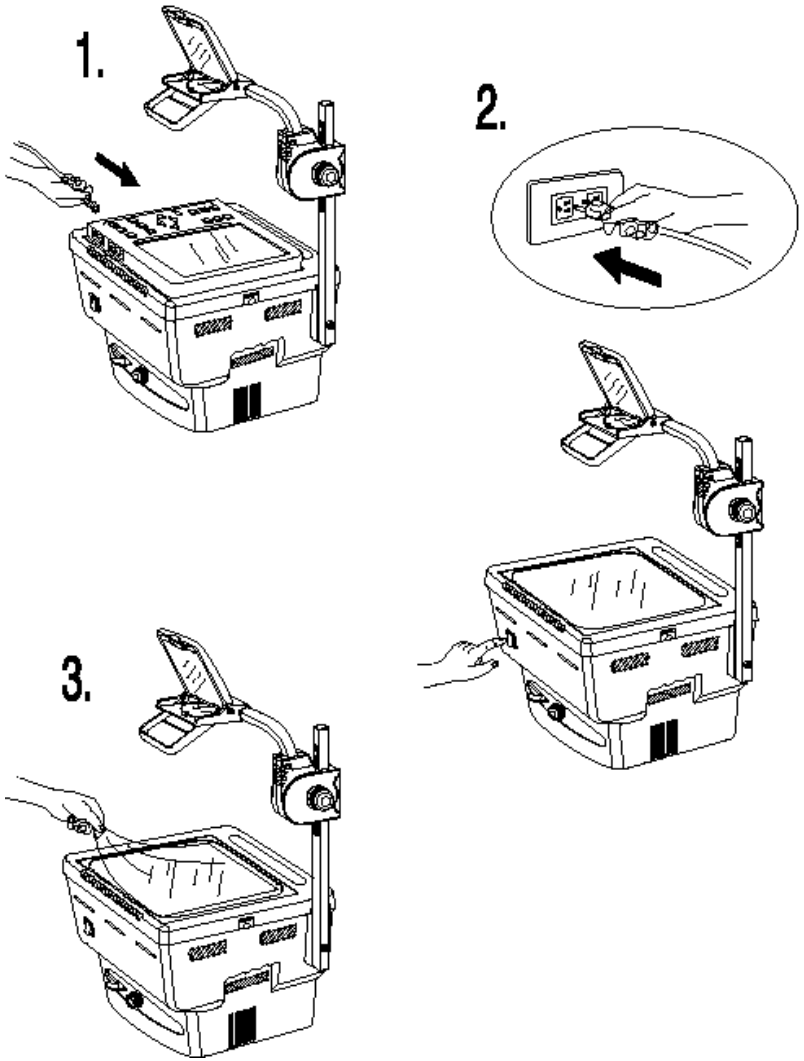


3. Montieren Sie den Projektionskopf und den Projektionsarm.



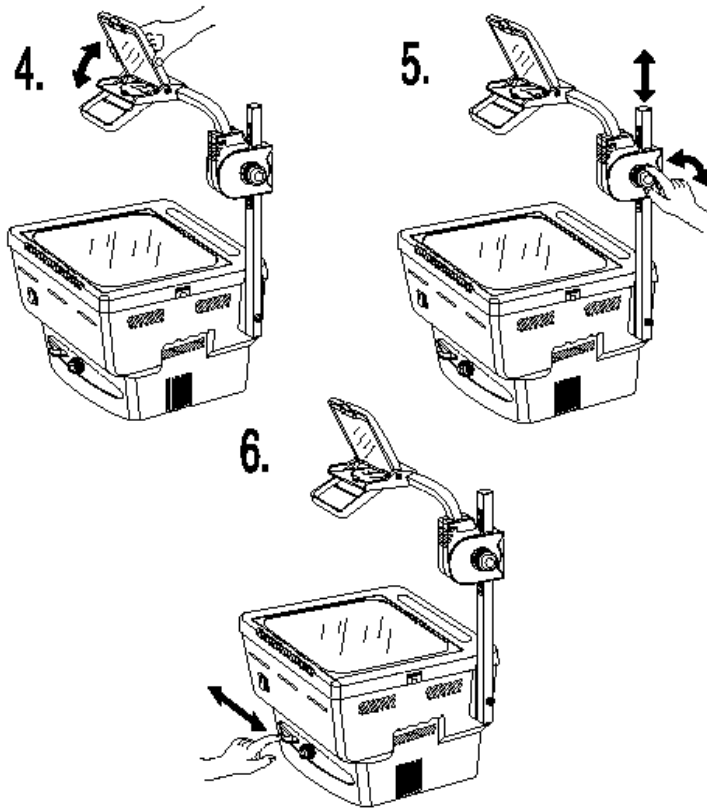
4. Befestigen Sie den Arm mit der Schraube.

Bedienung des Projektors



1. Wenn Sie ein LCD-Display benutzen, muß dieses zuerst installiert und einschaltet werden.
2. Stecken Sie den Netzstecker ein und drehen Sie den NETZSCHALTER auf “ON.”
3. Legen Sie, wie gezeigt, eine Folie auf die Glasplatte und richten Sie die Folie aus.

Bedienung des Projektors



4. Stellen Sie den PROJEKTIONSSPIEGEL so ein, daß das Bild in der Mitte der Leinwand ist.
5. Drehen Sie den FOKUSKNOPF bis das Bild scharf erscheint.
6. Wenn die Lampe ausgebrannt ist, schieben Sie den LAMPENWECHSLER zur Seite, um auf eine neue Lampe umzustellen. Nur Modell E12.

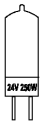
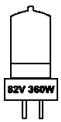
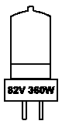
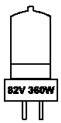
Die Stromversorgung wird hierbei automatisch unterbrochen. Bitte Gerät wieder einschalten!

ANMERKUNG:
Vergessen Sie nicht, vor dem nächsten Gebrauch des Gerätes die ausgebrannte Lampe durch eine neue zu ersetzen.
Entfernen Sie die Lampe erst, wenn sie vollständig abgekühlt ist.

Austausch einer defekten

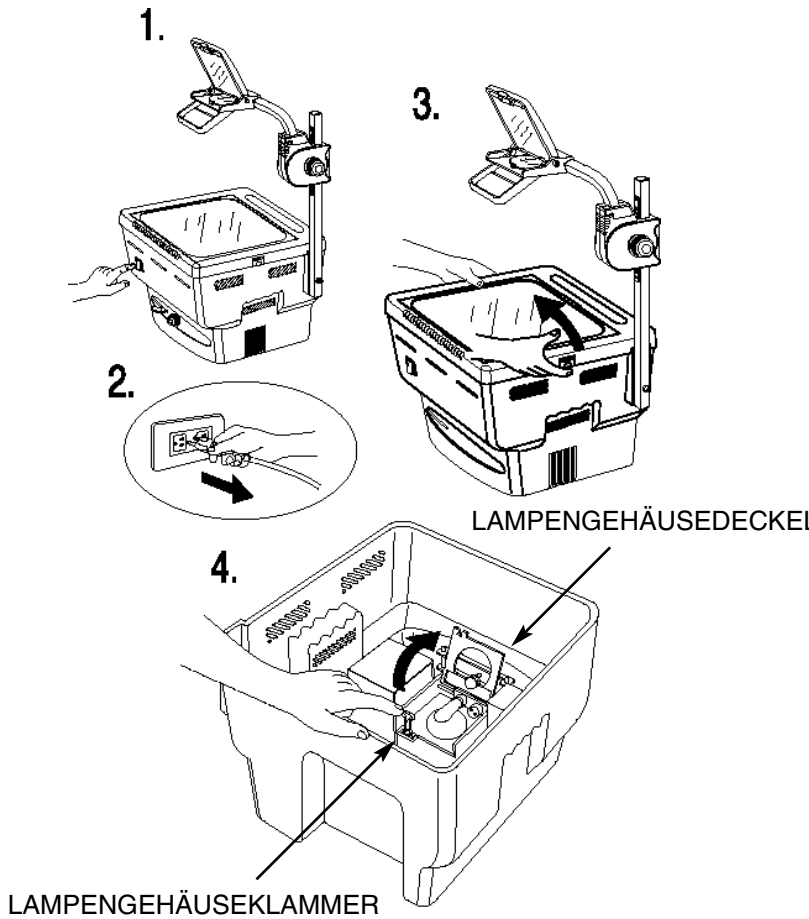
Lampentyp: EHJ(24V/250W)/EYB(82V/360W)

Anmerkung: Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Lampen (siehe Schild an der Innenseite des Projektors.)

Modell	220-240V AC		120V AC	
E10	**EHJ**		**EYB**	
E11	**EHJ**		**EYB**	
E12	**EHJ**		**EYB**	

Wenn Lampen mit einer höheren Wattleistung als auf dem Schild angeben verwendet werden, können Schäden entstehen.

Austausch einer defekten



1. Stellen Sie den NETZSCHALTER auf “OFF.”

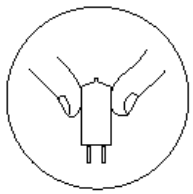
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
   Lassen Sie vor dem Auswechseln die Lampe abkühlen!

3. Entfernen Sie die ABDECKUNG.

4. Öffnen Sie den LAMPENGEHÄUSEDECKEL.

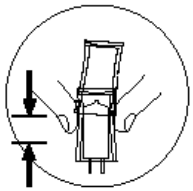
Austausch einer defekten

5.

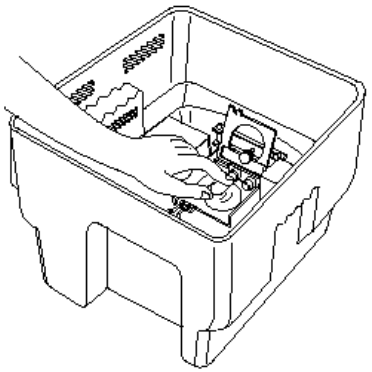


Ausgebrannte Lampe

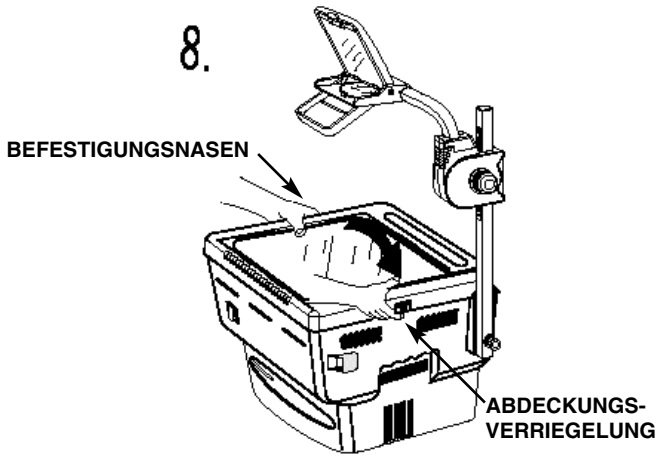
6.



7. **LAMPENGEHÄUSEDECKEL**



8.

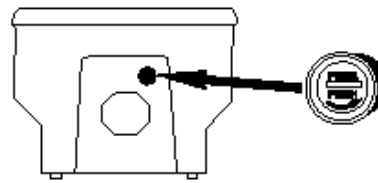


5. Entfernen Sie die ausgebrannte Lampe.
6. Achtung: Neue Lampe nicht direkt anfassen. Fettige Haut und Schmutz können die Lebensdauer und die Leistung der Lampe verkürzen. Lassen Sie die neue Lampe in der Plastikhülle. Öffnen Sie diese, und legen Sie nur die Lampen-Kontaktstifte frei.
7. Führen Sie die Kontaktstifte der neuen Lampe in die Fassung ein. Schließen Sie den LAMPENGEHÄUSEDECKEL.
8. Setzen Sie die ABDECKUNG wieder auf. Vergewissern Sie sich, daß sie eingerastet ist.

Austausch der Sicherung

1. Stellen Sie den NETZSCHALTER auf “OFF.”
2. Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät völlig abkühlen.
3. Die Sicherung befindet sich wie auf dem Diagramm gezeigt rechts neben dem Netzkabel. Drehen Sie mit einem Schraubenzieher den Sicherungshalter heraus, und entnehmen Sie die durchgebrannte Sicherung.
4. Setzen Sie eine neue Sicherung mit gleichem Typ und Kennwert ein. Schrauben Sie den Sicherungshalter wieder ein.

Lampen EYB, EHJ, EVD	Kennwert der Sicherung 250Volt	125Volt
Für 36V400w	T3.15A	T10A
Für 24V250w	T3.15A	T6.3A
Für 82V360w		T6.3A



Reinigung und Wartung des Objektivs

Reinigung und Wartung des Objektivs und des Glases

1. Den PROJEKTIONSSPIEGEL, das OBJEKTIV, die Fresnellinse (innen) und die GLASPLATTE mit einem sauberen, fusselfreien Tuch abwischen.

Anmerkung:
Die Fresnellinse befindet sich innen in der ABDECKUNG. Zum Entfernen, die Halterungen drehen. Beim Auswechseln darauf achten, daß das “UP” Schild zur GLASPLATTE zeigt.

Störungsbeseitigung

An Hand der nachfolgenden Liste können allgemeine Probleme korrigiert werden. Wenn ein Problem hier nicht aufgeführt ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler für Hilfeleistung und Service.

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Der Netzschalter ist auf "ON", aber das Gerät funktioniert nicht.	• Ist das Netzkabel richtig verbunden? • Ist die Sicherung durchge brannt? • Ist die ABDECKUNG völlig geschlossen?	• Das Netzkabel in die Netzdose stecken. • Sicherung auswechseln. • Die ABDECKUNG vollständig schließen.
Der Netzschalter ist auf "ON", das Gebläse läuft, aber die Lampe brennt nicht.	• Ist die Lampe richtig eingesetzt? • Ist die Lampe ausgebrannt? • Ist der Hebel des LAMPEN-WECHSLERS in der richtigen Stellung?	• Lampe korrekt einsetzen. • Lampe auswechseln. • Den Hebel des LAMPENWECHSLERS fest nach rechts (oder links) drehen, anschließend den Netzschalter wieder auf "ON" stellen, um die Stromversorgung einzuschalten.
Der Netzschalter ist auf "ON", die Lampe brennt, aber es wird kein Bild projiziert.	• Ist der PROJEKTIONS- SPIEGEL offen und richtig nach oben gerichtet?	• Den PROJEKTIONS-SPIEGEL am Kopf nach oben richten, damit das Bild nach vorn projiziert wird.
Das Bild ist unscharf.	• Ist die Entfernung zwischen der Leinwand und der Projektion zu groß oder zu klein? • Ist das "UP"-Schild auf der Fresnellinse in Richtung Glasplatte? • Ist das projizierte Bild unscharf? • Liegt die Folie flach?	• Den Projektor 1,5 - 3,5 Meter von der Leinwand entfernt aufstellen. • Die Fresnellinse neu installieren mit dem "UP-Schild in Richtung Glasplatte. Sich dabei vergewissern, daß die Halterungen festsitzen. • Den Fokusknopf justieren, bis ein scharfes Bild entsteht. • Sich vergewissern, daß die Folie flach liegt.
Das Licht ist nicht hell genug.	• War die Lampe schon eine längere Zeit in Gebrauch?	• Lampe ersetzen. Oder am Modell E12 den LAMPENWECHSLER benutzen, um auf eine neue Lampe umzustellen.
Es ist plötzlich kein Strom mehr vorhanden.	• Ist die Sicherung durchgebrannt? • Ist die Hauptstromversorgung unterbrochen?	• Sicherung auswechseln. • Prüfen, ob das Netzkabel richtig angeschlossen ist.

Garantie

Die Garantiezeit für diesen KODAK EKTALITE Overheadprojektor beträgt ein Jahr ab Kaufdatum.

Sollten an diesem KODAK EKTALITE Overheadprojektor innerhalb der Garantiezeit Funktionsmängel entstehen, werden bei Nachweis des Kaufdatums jegliche Reparaturarbeiten kostenlos von Kodak ausgeführt. Ausgenommen von dieser Gewährleistung sind jedoch durchgebrannte Projektorlampen. Wenn die Einheit nicht repariert werden kann, bleibt dem Kunden das Recht vorbehalten, nach seiner Wahl einen Ersatz oder die Rückerstattung des Kaufpreises zu verlangen.

Garantieausschluß

Kodak übernimmt keine Haftung für unvorhersehbare Situationen, Projektorlampen sowie für Schäden, die durch Nichtbeachten der Pflege- und Bedienungshinweise in diesem Handbuch verursacht wurden.

Durch jegliche Veränderung des Originadesigns dieses Projektors wird die Garantie nichtig.

Die Gewährleistung wird nicht ohne datierten Kassenzettel ausgeführt.

Kodak übernimmt ausdrücklich keine weitere Haftung für dieses Produkt.

Kodak ist lediglich zur Reparatur bzw. zur Rückerstattung des Kaufpreises verpflichtet. Kodak übernimmt keine Haftung für mittelbare und unmittelbare Schäden, die sich aus dem Verkauf oder der Verwendung dieses Projektors ergeben, ungeachtet der Ursache solcher Schäden.

Service

Für Kundendienst oder für Hilfestellung bezüglich der Bedienung Ihres KODAK EKTALITE Overheadprojektors wenden Sie sich bitte an Ihren Kodak-Händler.

CONTENTS

Important Safety Instructions 14

Names of Parts 15

Set Up 16

Using the Projector 17-18

Lamp Replacement 19-20-21

Fuse Replacement 22

Cleaning 22

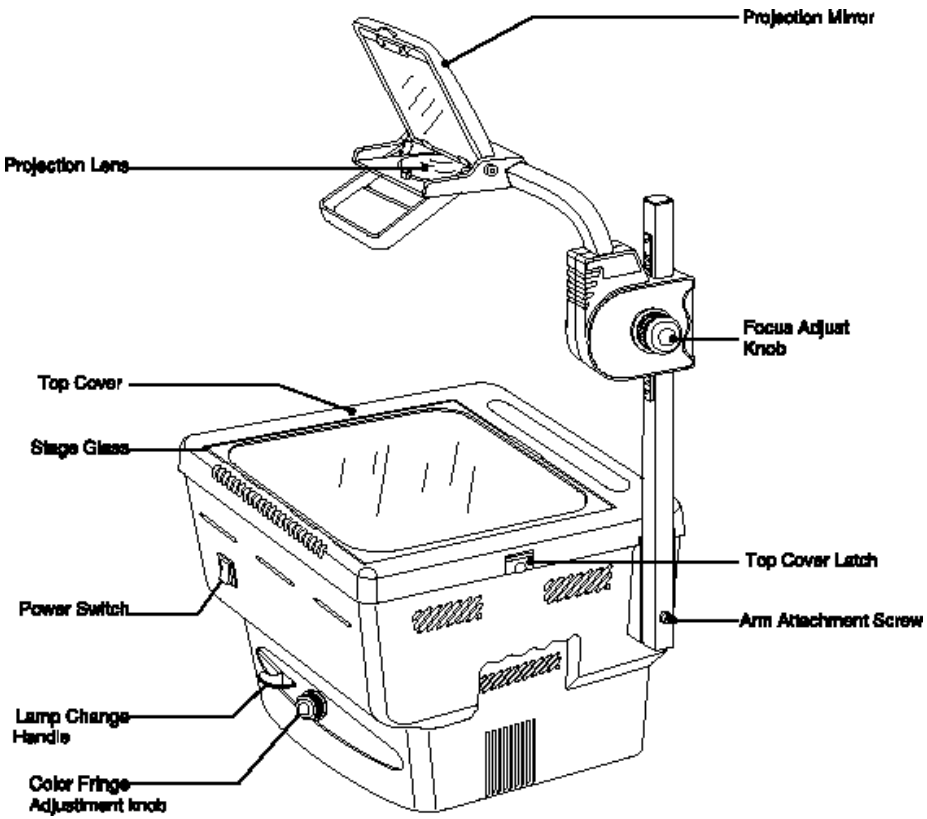
Troubleshooting 23

Important Safety Instructions

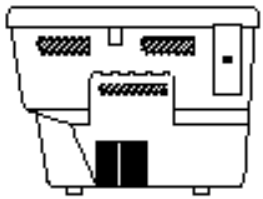
Read all instructions before using the projector.
Follow the safety instructions below when using the overhead projector.

- Do not allow children to operate this unit.
- Do not touch hot parts near the lamp housing.
- Do not operate a damaged unit or disassemble the unit by yourself.
- Use a qualified service technician when repair is required. Incorrect assembly can cause electric shock.
- Keep the power cord away from hot surfaces. If the power cord is damaged have it repaired before using.
- If it is necessary to use an extension power strip, use one which is fuse and safety certified.
- Disconnect the power plug when not in use. Pull on the plug, not the cord, when disconnecting from the power source.
- Make sure the unit is completely cooled before storage.
- Place the projector on a flat and stable surface.
- To prevent electric shock, do not operate the unit if it is wet or on a wet surface.
- Disconnect the power cord from the power source before removing the lamp.
- Do not touch the projection lens while the lamp is on.
- Do not obstruct the ventilation area.
- Always open the projection head before operating the unit. Trapped heat can cause mirror damage.
- Do not look directly at projected light to prevent eye damage.
- Do not use the unit for purposes other than projection of transparencies or LCD panels.
- Use only the lamp as indicated on the label inside your projector. Use of improper lamp can result in damage or poor performance.

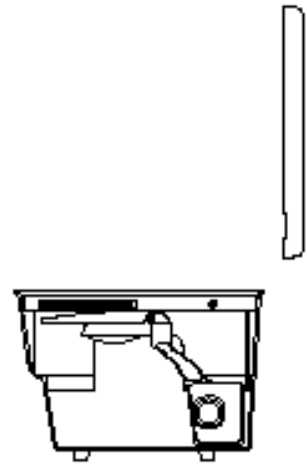
Names of Parts



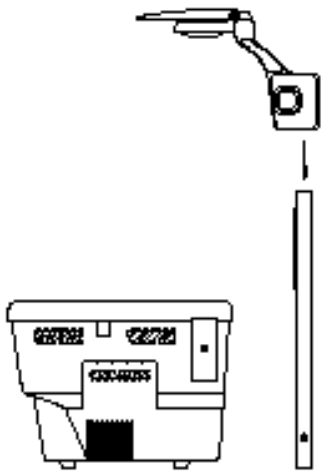
Set Up



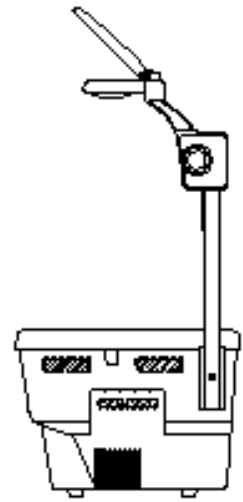
1. UNPACK AND PLACE ON FLAT, STABLE SURFACE



2. REMOVE TOP COVER

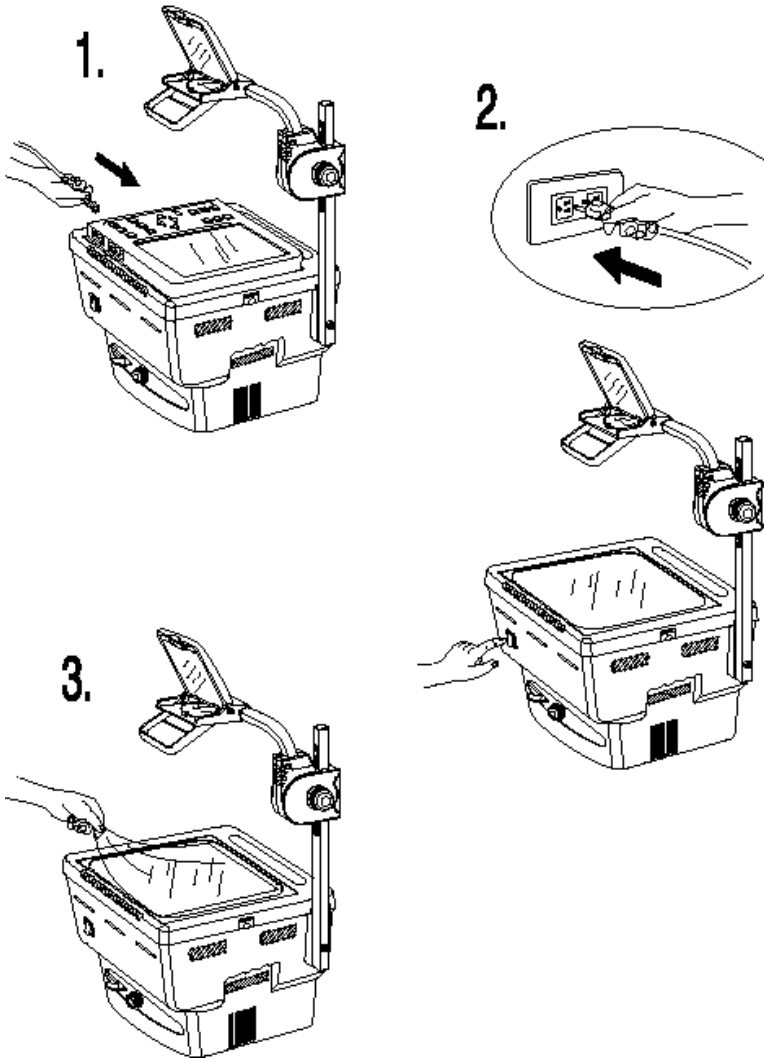


3. ATTACH PROJECTION HEAD AND ARM



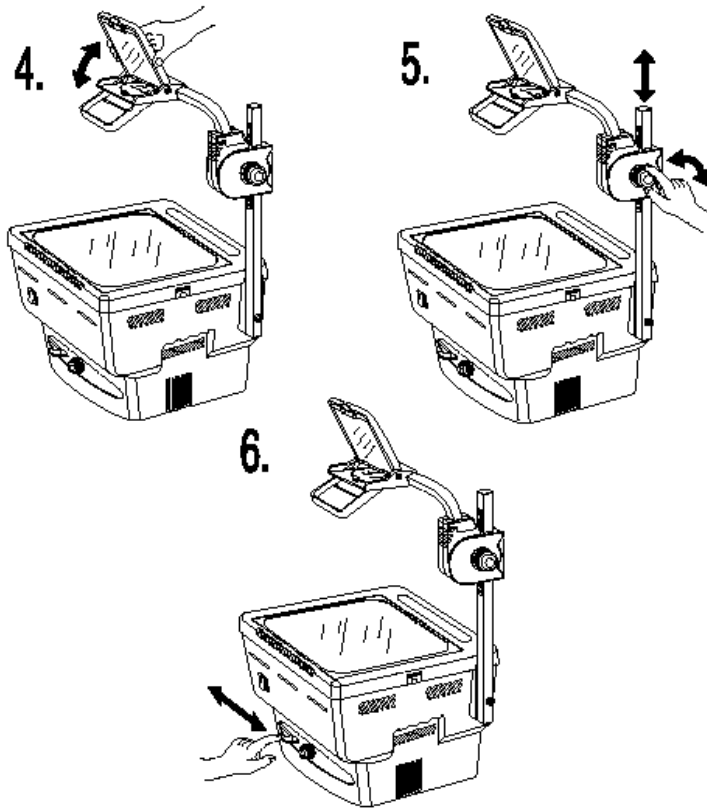
4. ATTACH ARM WITH SCREW

Using the Projector



1. If using an LCD panel, install it and turn it on first.
2. Plug overhead projector in and turn the POWER SWITCH to the “ON” position.
3. Place a flat transparency on STAGE GLASS as shown and center it.

Using the Projector



4. Adjust the PROJECTION MIRROR'S angle to center the image on the screen.
5. Adjust the FOCUS KNOB up or down on the ARM to see the image clearly.
6. When the lamp is burned out, use the LAMP CHANGE HANDLE to switch to new lamp. Model E12 only.

The power is cutoff automatically during lamp change; switch power on again after using lamp switch.

NOTE:
Remember to replace the old lamp with a new one before next use.
Do not remove lamp until it is completely cooled.

Lamp Replacement

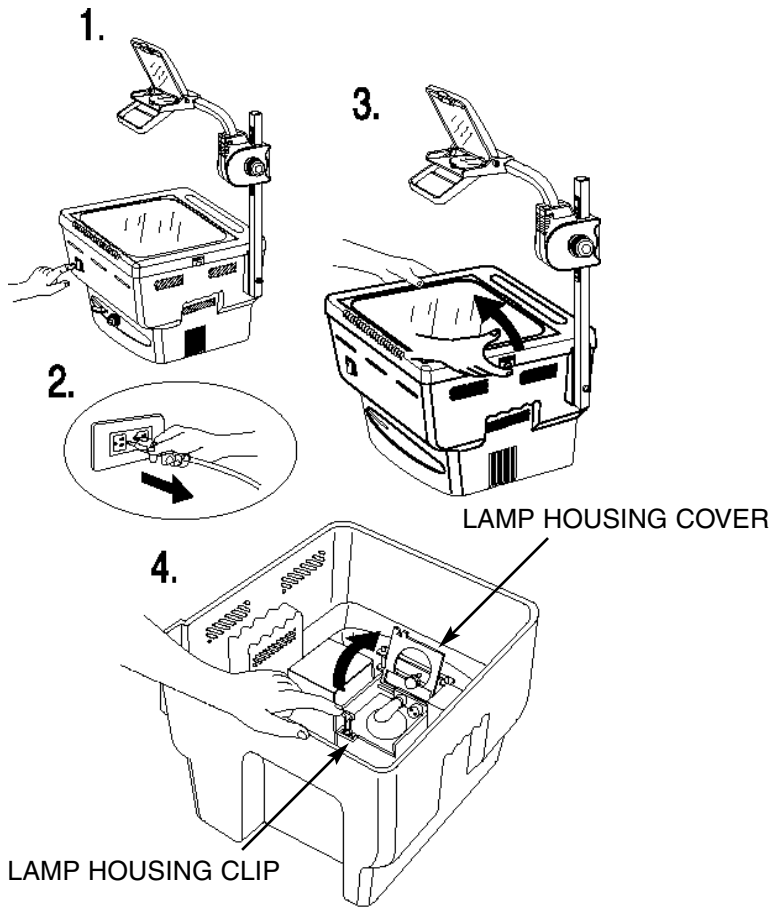
Category of Lamp: EHJ(24V/250W)/EYB(82V/360W)

Note: Use only the lamp type that is named on the label inside the projector.

Model	220-240V AC		120V AC	
E10	**EHJ**		**EYB**	
E11	**EHJ**		**EYB**	
E12	**EHJ**		**EYB**	

Using lamps of higher wattage than indicated on the label can cause damage.

Lamp Replacement



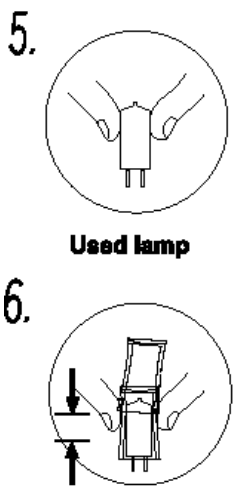
1. Turn POWER SWITCH “OFF.”

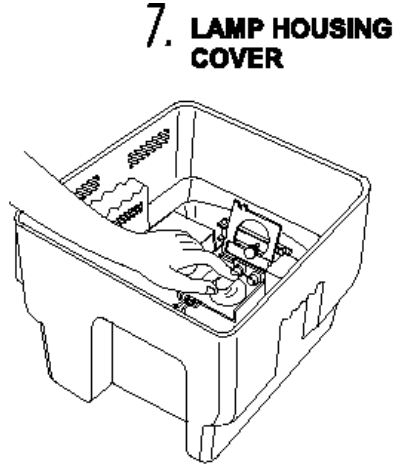
2. Unplug power cord.
   Wait for lamp to cool before removal.

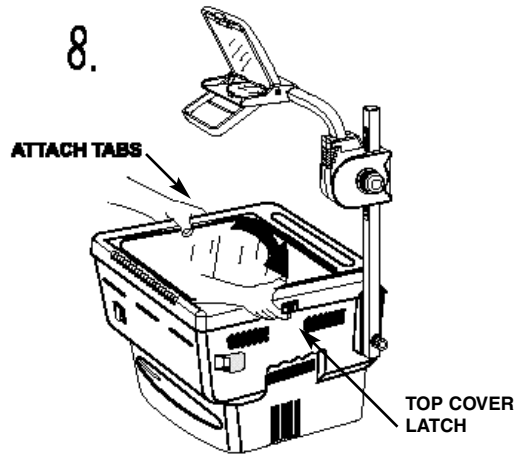
3. Open and remove the TOP COVER.

4. Open the LAMP HOUSING COVER.

Lamp Replacement







5. Remove the used lamp from its socket.
6. Open the plastic sleeve. Keep the plastic sleeve on the lamp for hand holding, and expose the lamp wires for socket connection.

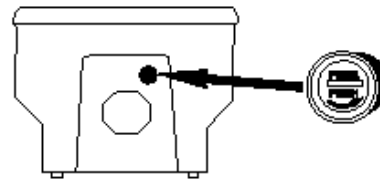
IMPORTANT: Do not touch the new lamp directly. Finger oil and dirt can shorten lamp life and performance.

7. Install the new lamp lead wires into the socket. Close the LAMP HOUSING COVER.
8. Replace the TOP COVER. Make sure it is locked in place.

Fuse Replacement

1. Move the POWER SWITCH to the “OFF” position.
2. Disconnect the power cord and wait until the unit is completely cool.
3. Locate the fuse (see diagram). Use a screwdriver to remove the fuse cover, then remove the used fuse.
4. Install a new fuse with the correct rating. Replace the fuse cover.

Lamps EYB, EHJ, EVD	Fuse Rating 250Volt	125Volt
For 36V400w	T3.15A	T10A
For 24V250w	T3.15A	T6.3A
For 82V360w		T6.3A



Lens and Glass Cleaning and Maintenance

Lens and Glass Cleaning and Maintenance

1. Clean the PROJECTION MIRROR, PROJECTION LENS, Fresnel lens (inside), and STAGE GLASS with a clean, lint-free cloth.

Note:
Fresnel lens is on inside of TOP COVER. Turn clips to remove. When replacing, make sure the “UP” label faces the STAGE GLASS side.

Troubleshooting

Use this chart to solve common problems. If you fail to find the solution, contact your local dealer for assistance and service.

CONDITION	CAUSE	CORRECTION
The power switch is "ON" but the machine does not operate.	• Is the power cord disconnected? • Is the fuse blown? • Is the TOP COVER completely closed?	• Connect the power cord on power source. • Replace the blown fuse. • Close the TOP COVER completely.
The power switch is "ON", the fan is rotating, but the lamp does not come on.	• Is the lamp installed securely? • Is the lamp burned out? • Is the LAMP CHANGE HANDLE in the right position?	• Set the lamp securely. • Replace the lamp. • Move the LAMP CHANGER HANDLE firmly to the right (or left) position then turn the power switch "ON" again to reset the power.
The power switch is "ON" the lamp is on, but there is no projected image.	• Is the PROJECTION MIRROR open, and properly tilted up?	• Raise the PROJECTION MIRROR on the head and tilt it to project image forward.
The image is blurred.	• Is the distance between the screen and projection too far or too close? • Is the "UP" label on the Fresnel lens facing the stage glass? • Is the projected image out of focus? • Is the transparency flat?	• Position the projector 1.5 - 3.5 meters from the screen. • Reinstall the Fresnel lens with the "UP" label facing the stage glass making sure to secure it with the clip holders. • Adjust the focus knob on arm to have a good focus. • Ensure that the transparency is flat.
The light is not bright enough.	• Has the lamp been in use for a long time?	• Replace the lamp. Or use LAMP CHANGE HANDLE to switch to a new lamp if Model E12.
Power is suddenly lost during use.	• Is the fuse blown? • Connection has been lost with main power?	• Replace the fuse. • Check the main power cable for right connection.

ENGLISH

Warranty

Kodak warrants this KODAK EKTALITE Overhead Projector to function properly for one year from the date of purchase.

If this KODAK EKTALITE Overhead Projector does not function properly within the warranty period, upon submission of dated proof of purchase, Kodak will repair it without charge, except for worn-out projector lamps. If the unit cannot be repaired, the option of replacement or refund of the purchase price will be available.

Limitations

This warranty does not cover circumstances beyond Kodak's control, projector lamps, or problems caused by failure to follow the care and operating instructions in the manual.

Any modification to the original design of this projector nullifies this warranty.

Warranty service will not be provided without dated proof of purchase.

Kodak makes no other express warranty for this product.

Repair or replacement is Kodak's only obligation. Kodak will not be responsible for any consequential or incidental damages resulting from the sale or use of this projector, regardless of the cause of such damages.

How to Obtain Service / Assistance

To obtain service or for assistance in using your KODAK EKTALITE Overhead Projector, contact your local Kodak dealer or place of purchase.

ÍNDICE

Instrucciones importantes de seguridad 26

Partes del proyector 27

Preparativos 28

Uso del proyector 29-30

Reemplazo de la lámpara 31-32-33

Reemplazo del fusible 34

Limpieza 34

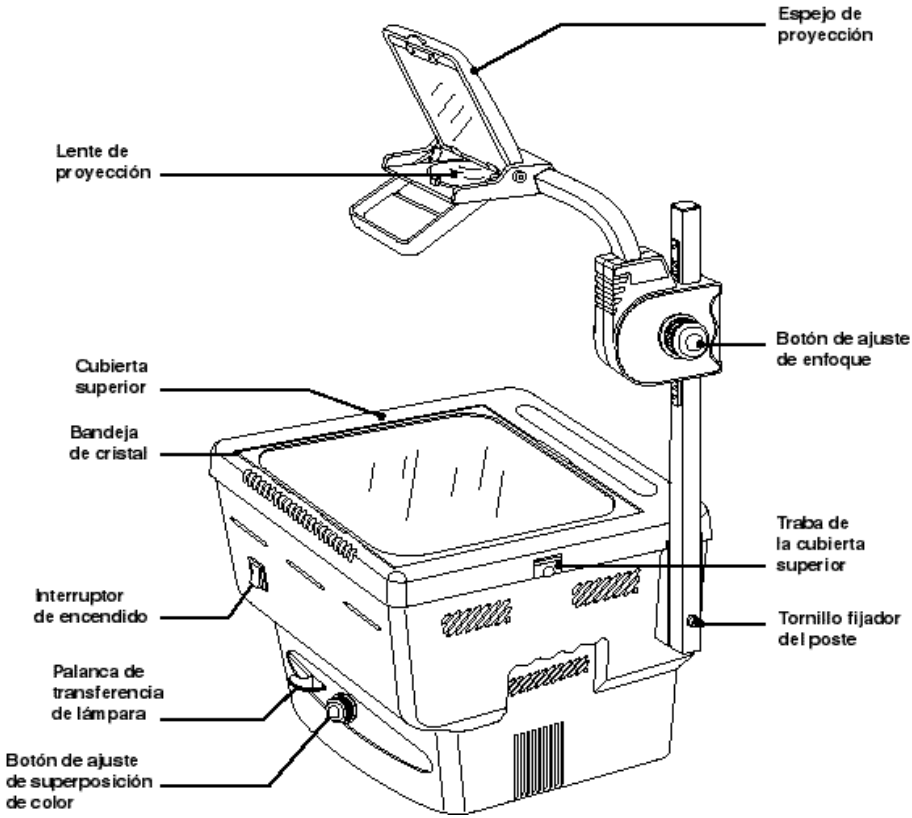
Solución de problemas 35

Instrucciones importantes de

Lea todas las instrucciones antes de usar el proyector. Observe las siguientes instrucciones de seguridad cada vez que utilice este proyector.

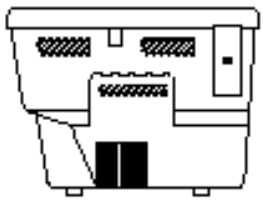
- No permita que la unidad sea manejada por niños.
- No toque las partes calientes cerca del compartimiento de la lámpara.
- No opere un proyector dañado ni intente desarmarlo.
- Si fuera necesario efectuar reparaciones, utilice los servicios de un técnico de reparación cualificado. Si la unidad se arma de forma incorrecta, puede ocasionar descargas eléctricas.
- Mantenga el cable de alimentación lejos de cualquier superficie caliente. Si el cable sufriera algún daño, hágalo reparar antes de volver a utilizarlo.
- Si fuera necesario utilizar una regleta alargadora o prolongador, utilice uno con un fusible adecuado y de seguridad certificada.
- Desconecte la fuente de alimentación cuando la unidad no esté en uso. Al desconectar del tomacorrientes, tire del enchufe, no del cable.
- Asegúrese de que la unidad se haya enfriado completamente antes de guardarla.
- Coloque el proyector sobre una superficie plana y estable.
- Para evitar descargas eléctricas, no opere la unidad si está mojada o se encuentra sobre una superficie húmeda.
- Desconecte el cable del tomacorrientes antes de quitar la lámpara.
- No toque la lente del proyector cuando la lámpara está encendida.
- No obstruya la zona de ventilación.
- Siempre abra la cabeza de proyección antes de operar la unidad. El calor atrapado puede dañar el espejo.
- No mire directamente a la luz proyectada, podría resultar dañino para la visión.
- Utilice la unidad sólo para proyectar transparencias o paneles LCD.
- Utilice sólo la lámpara que se indica en el rótulo dentro del proyector. El uso de una lámpara inadecuada puede ocasionar daños o empobrecer la proyección.

Partes del proyector

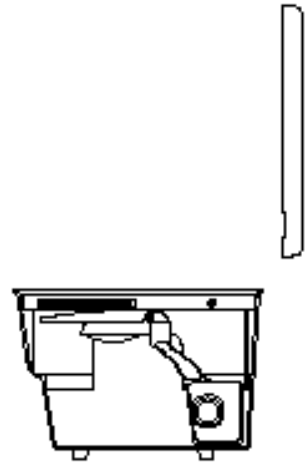

Espejo de proyección
Lente de proyección
Botón de ajuste de enfoque
Cubierta superior
Bandeja de cristal
Traba de la cubierta superior
Interruptor de encendido
Tornillo fijador del poste
Palanca de transferencia de lámpara
Botón de ajuste de superposición de color

ESPAÑOL

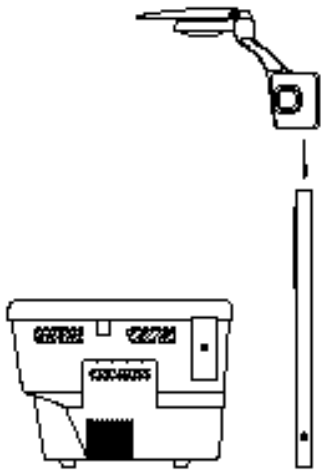
Preparativos



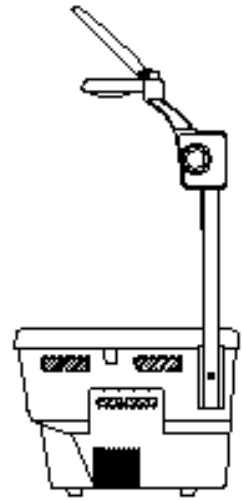
1. Desembalar y poner sobre una mesa.



2. Levantar la tapa superior.

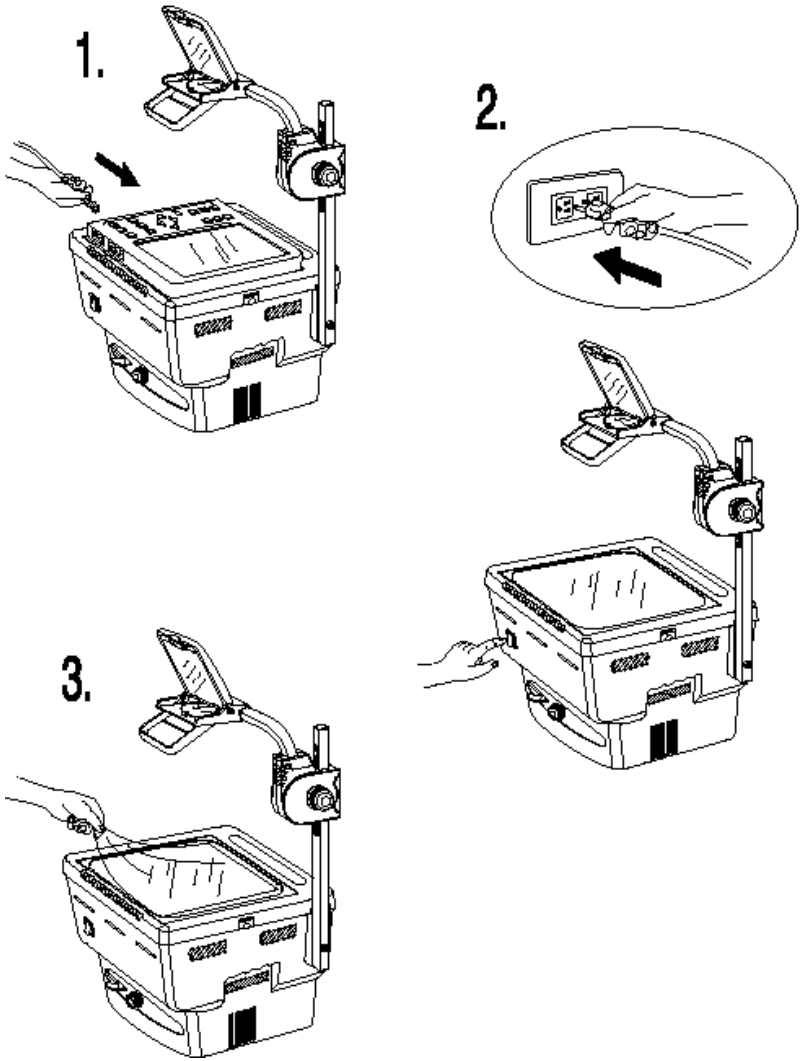


3. Ensamblar la cabeza de proyección a la barra metálica.



4. Fijar al poste.

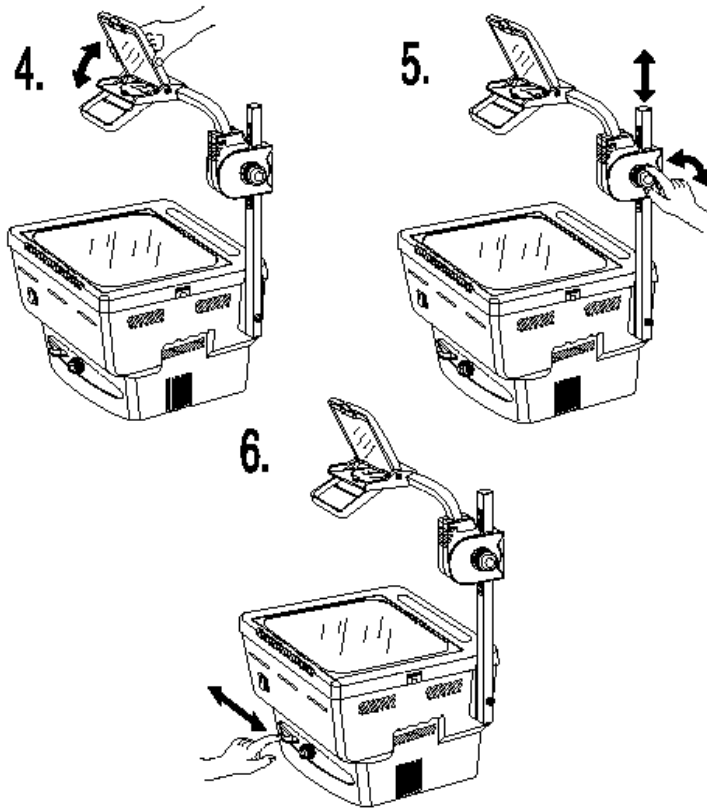
Uso del proyector



ESPAÑOL

1. Si va a proyectar un panel LCD, instálelo y enciéndalo primero.
2. Enchufar el retroproyector y coloque el interruptor de encendido en la posición “ON.”
3. Coloque una transparencia en el centro de la bandeja de cristal, tal como se ilustra.

Uso del proyector



4. Ajuste el ángulo de la cabeza de la lente de proyección para centrar la imagen en la pantalla.
5. Ajuste hacia arriba o hacia abajo el botón de enfoque ubicado en el brazo, hasta que la imagen se vea con claridad.
6. Cuando se queme la lámpara, use la palanca de transferencia de lámpara para cambiar a la lámpara nueva. Modelo E12 solamente.

La alimentación eléctrica se corta automáticamente durante la transferencia a la nueva lámpara; vuelva a encender la unidad luego de cada transferencia de lámpara.

NOTA:
Recuerde colocar una nueva lámpara en lugar de la lámpara quemada antes de volver a utilizar el proyector.
No retire la lámpara hasta que se haya enfriado completamente.

Reemplazo de la lámpara

Tipo de lámpara: EHJ(24V/250W)/EYB(82V/360W)

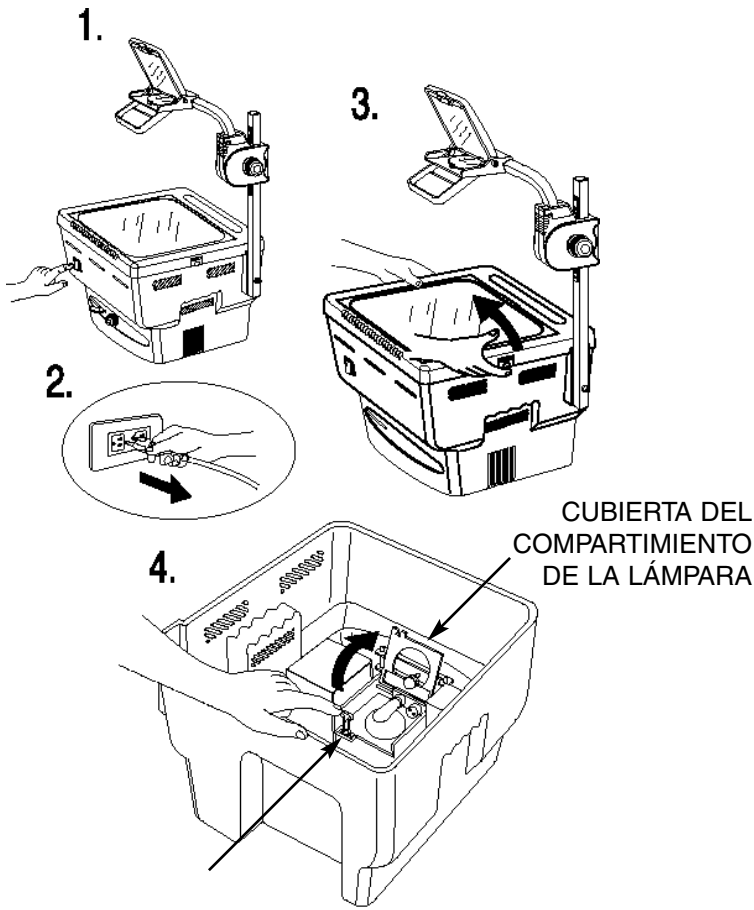
Nota: Use únicamente el tipo de lámpara que se indica en el rótulo dentro del proyector.

Modelo	220-240V AC		120V AC	
E10	**EHJ**		**EYB**	
E11	**EHJ**		**EYB**	
E12	**EHJ**		**EYB**	

El uso de lámparas de mayor voltaje que el indicado en el rótulo puede ocasionar daños.

ESPAÑOL

Reemplazo de la lámpara



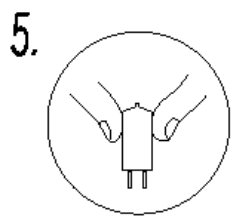
1. Coloque el interruptor de encendido en la posición “OFF.”

2. Desenchufe el cable de alimentación.
   Espere a que la lámpara se enfríe antes de retirarla.

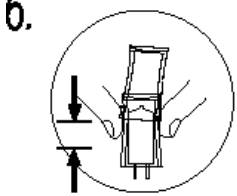
3. Abra y retire la cubierta superior.

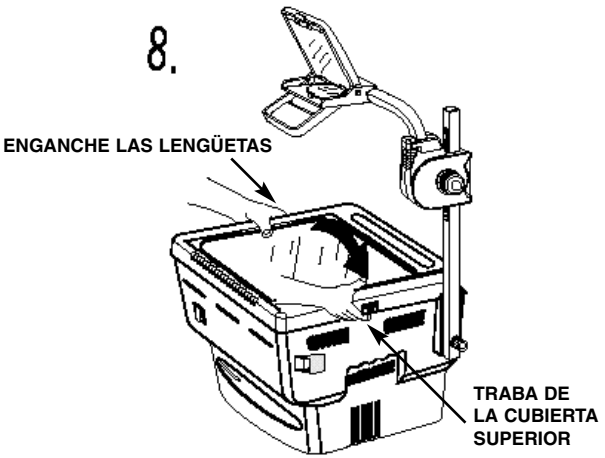
4. Abra la cubierta del compartimiento de la lámpara.

Reemplazo de la lámpara



LÁMPARA USADA





5. Retire la lámpara usada del portalámparas.
6. Abra la manga de plástico. Mantenga la manga de plástico sobre la lámpara mientras la manipula y expone los alambres de la lámpara para conectarla al portalámparas.

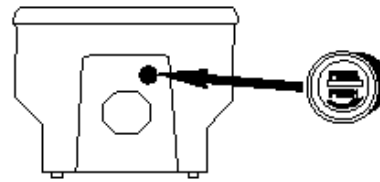
IMPORTANTE: No toque directamente la lámpara nueva. La grasa de la piel y la suciedad de los dedos pueden acortar la vida de la lámpara y afectar su rendimiento.

7. Instale los hilos conductores de la lámpara en el portalámparas. Cierre la cubierta del compartimiento de la lámpara.
8. Vuelva a colocar la cubierta superior y asegúrese de que quede trabada en su lugar.

Reemplazo del fusible

1. Coloque el interruptor de encendido en la posición “OFF.”
2. Desconecte el cable de alimentación y espere hasta que la unidad se haya enfriado completamente.
3. Determine la ubicación del fusible (consulte el diagrama). Con un destornillador, retire la cubierta del fusible y saque el fusible usado.
4. Instale un fusible nuevo de la capacidad adecuada. Vuelva a colocar la cubierta del fusible.

Lámparas EYB, EHJ, EVD	Capacidad del fusible 250Volt.	125Volt.
Para 36V400w	T3.15A	T10A
Para 24V250w	T3.15A	T6.3A
Para 82V360w		T6.3A



Limpieza y mantenimiento de lentes y cristales

Limpieza y mantenimiento de lentes y cristales

1. Limpie el espejo de proyección, la lente de proyección, la lente de Fresnel (dentro del proyector) y la bandeja de cristal con un paño limpio que no deje pelusa.

Nota:
La lente de Fresnel está dentro de la cubierta superior. Haga girar los clips para retirar la cubierta. Al volver a colocarla, asegúrese que la inscripción “UP” se encuentre hacia el lado de la bandeja de cristal.

Solución de problemas

Utilice este cuadro para solucionar problemas comunes. Si no encuentra la solución aquí, comuníquese con un representante local de Kodak para obtener asistencia y servicio.

PROBLEMA	CAUSA	CORRECCIÓN
El interruptor de encendido está en “ON” pero el proyector no funciona.	• El cable no está conectado. • Se quemó el fusible. • La cubierta superior no está bien cerrada.	• Enchufe el cable en el tomaco-rrientes. • Reemplace el fusible quemado. • Cierre completamente la cubierta superior.
El interruptor de encendido está en “ON” y el ventilador está funcionando, pero la lámpara no se enciende.	• La lámpara no está bien instalada. • La lámpara está quemada. • La palanca de transferencia de lámpara no está en la posición correcta.	• Ajuste la lámpara. • Reemplace la lámpara. • Mueva con firmeza la palanca de transferencia de lámpara hacia la derecha (o izquierda) y vuelva a poner el interruptor de encendido en “ON” para restablecer la alimentación.
El interruptor de encendido está en “ON”, la lámpara está encendida, pero no se proyecta la imagen.	• El espejo de proyección no está abierto o no está orientado correctamente.	• Levante el espejo de proyección en el cabezal e inclínelo para que proyecte la imagen hacia adelante.
La imagen se ve borrosa.	• Hay demasiada o muy poca distancia entre la pantalla y el proyector. • La inscripción “UP” en la lente de Fresnel no está orientada hacia la bandeja de cristal. • La imagen proyectada está fuera de foco. • La transparencia no está plana sobre el cristal.	• Coloque el proyector entre 1.5 y 3.5 m de la pantalla. • Vuelva a instalar la lente de Fresnel con la inscripción “UP” hacia el cristal de proyección, asegurándose de fijarla con los clips de retención. • Ajuste el botón de enfoque en el brazo hasta obtener una imagen nítida. • Asegúrese de que la transparencia esté plana sobre el cristal.
La luz no tiene suficiente potencia.	• La lámpara ha estado en uso por mucho tiempo.	• Reemplace la lámpara o use la palanca de transferencia de lámpara para pasar a una lámpara nueva en el modelo E12.
La electricidad se pierde súbitamente durante la operación.	• Se quemó el fusible. • Se perdió la conexión con la fuente de alimentación.	• Reemplace el fusible. • Verifique que el cable de alimentación esté bien conectado.

Garantía

Kodak garantiza que este retroproyector KODAK EKTALITE funcionará correctamente durante un período de un año a partir de la fecha de compra.

En caso de que este retroproyector no funcione correctamente durante el período de vigencia de la garantía, Kodak lo reparará gratuitamente, previa presentación del comprobante de compra indicando la fecha. Las lámparas de proyección gastadas están excluidas de esta garantía. Si el proyector no puede repararse, existe la opción de reemplazo de la unidad o reembolso del precio de compra.

Limitaciones

Esta garantía no cubre circunstancias fuera del control de Kodak, las lámparas de proyección ni los problemas causados por no haber seguido las instrucciones de operación y mantenimiento de este manual.

Cualquier modificación del diseño original de este proyector hace nula esta garantía.

El servicio de garantía se proveerá únicamente con el comprobante que indique la fecha de compra.

No existen otras garantías explícitas para este producto.

La única obligación de Kodak es la reparación o el reemplazo del proyector. Kodak no será responsable de ningún daño accidental o fortuito derivado de la venta o del uso de este proyector, independientemente del origen de tales daños.

Para obtener servicio / asistencia

Para obtener servicio o asistencia en el uso de su retroproyector KODAK EKTALITE para transparencias y paneles LCD, comuníquese con el representante local de KODAK o con el comercio donde adquirió la unidad.

TABLE DES MATIERES

Instructions de sécurité importantes 38

Présentation. 39

Mise en service 40

Utilisation du rétroprojecteur 41-42

Remplacement de la lampe 43-44-45

Remplacement du fusible 46

Nettoyage 46

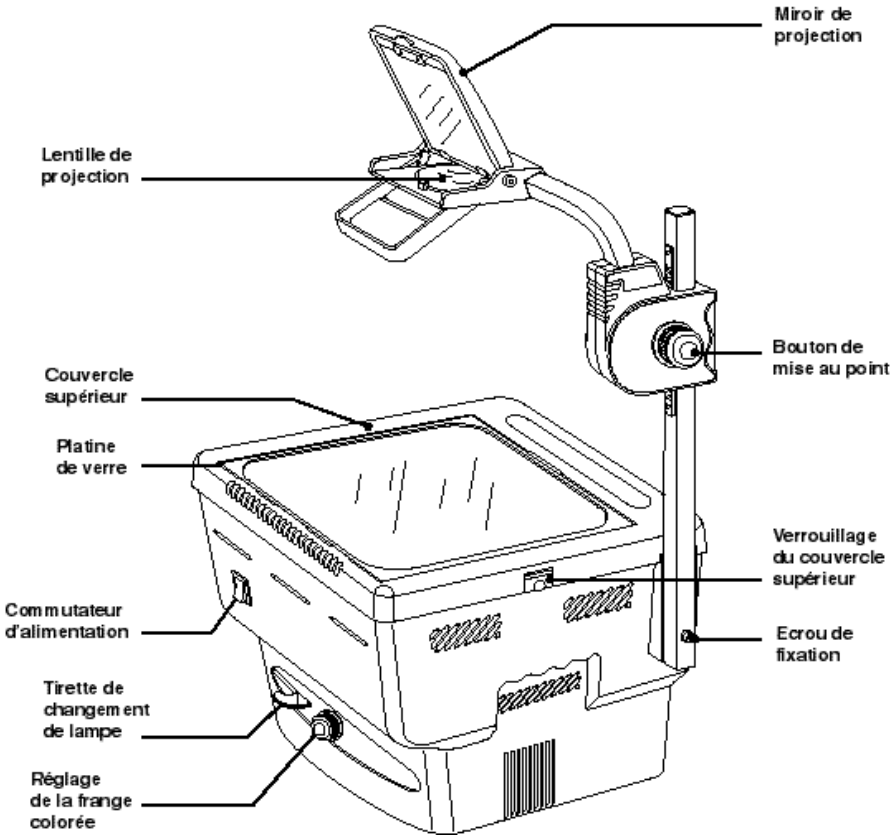
Dépannage 47

Instructions de Sécurité

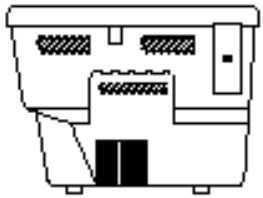
Lisez toutes les instructions avant d'utiliser le rétroprojecteur.
Respectez les instructions de sécurité ci-dessous avant d'utiliser le rétroprojecteur.

- Ne laissez pas les enfants utiliser cet appareil.
- Ne touchez pas les parties chaudes près du boîtier de la lampe.
- N'utilisez pas un appareil endommagé ou ne démontez pas l'appareil.
- Si l'appareil doit être réparé, utilisez un technicien qualifié. Un assemblage incorrect peut causer une électrocution.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche aucune surface chaude. Si le cordon d'alimentation est abîmé, faites-le réparer avant de l'utiliser.
- S'il est nécessaire d'utiliser un prolongateur, utilisez-en un certifié pour le fusible et la sécurité.
- Débranchez la prise d'alimentation secteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Tirez la prise et non le cordon lorsque vous débranchez l'appareil de la prise de courant.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger.
- Placez l'appareil sur une surface plate et stable.
- Afin d'éviter une électrocution, n'utilisez pas l'appareil s'il est humide ou sur une surface humide.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation secteur avant de remplacer la lampe.
- Ne touchez pas la lentille de projection lorsque la lampe est allumée.
- N'obturez pas les ouvertures de ventilation.
- Ouvrez toujours la tête de rétroprojecteur avant d'utiliser l'appareil. Une accumulation de chaleur peut endommager le miroir.
- Ne regardez pas directement la lumière projetée afin d'éviter des blessures aux yeux.
- N'utilisez l'appareil que pour la projection de transparents ou de tablettes LCD.
- N'utilisez que la lampe indiquée sur l'étiquette à l'intérieur de votre rétroprojecteur. L'utilisation d'une lampe incorrecte peut causer des dommages ou donner des résultats insatisfaisants.

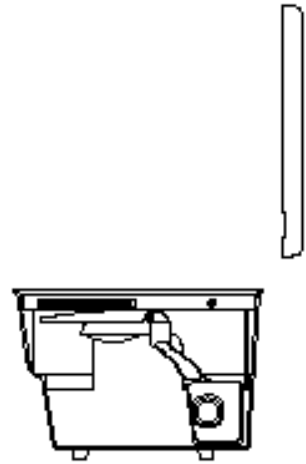
Présentation



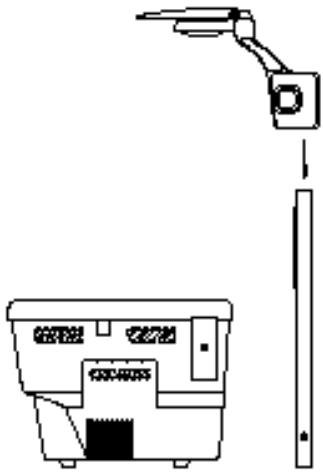
Mise en Service



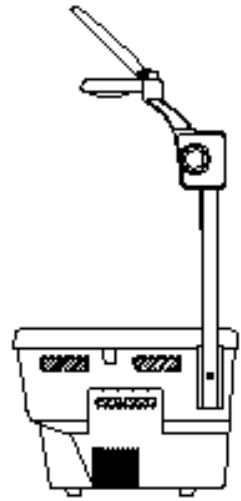
1. Déballez et posez à plat le rétroprojecteur.



2. Ouvrez le couvercle supérieur.

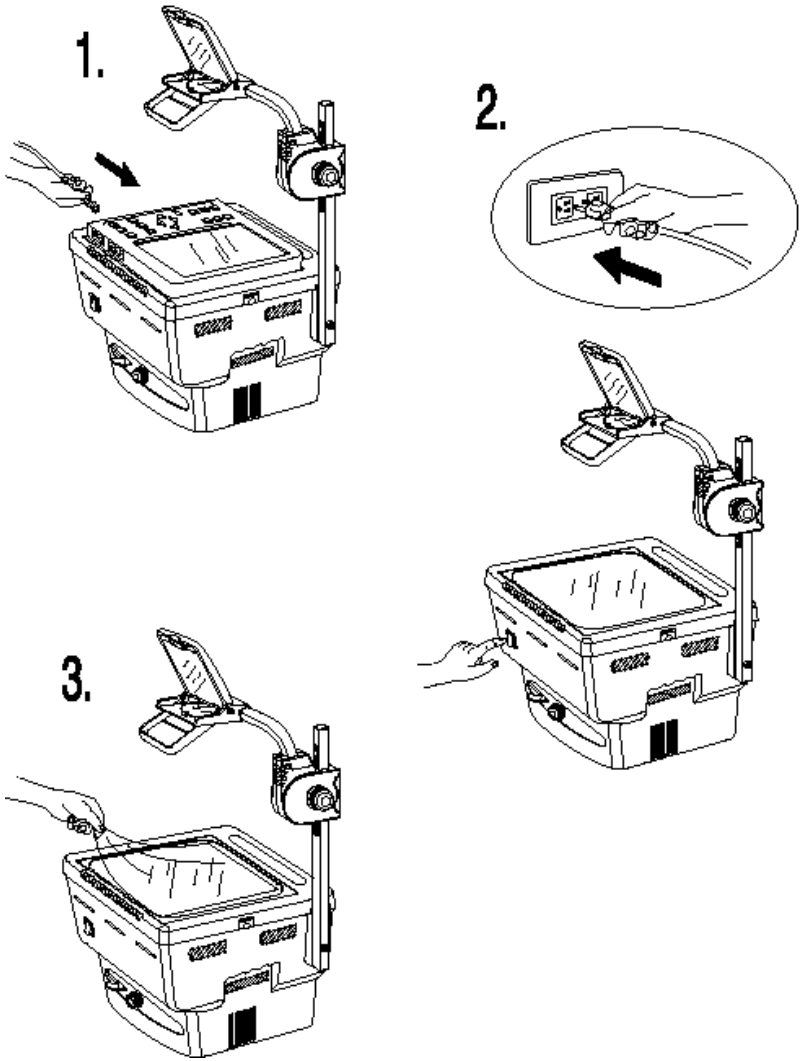


3. Assemblez la tête de projection avec le bras en métal.



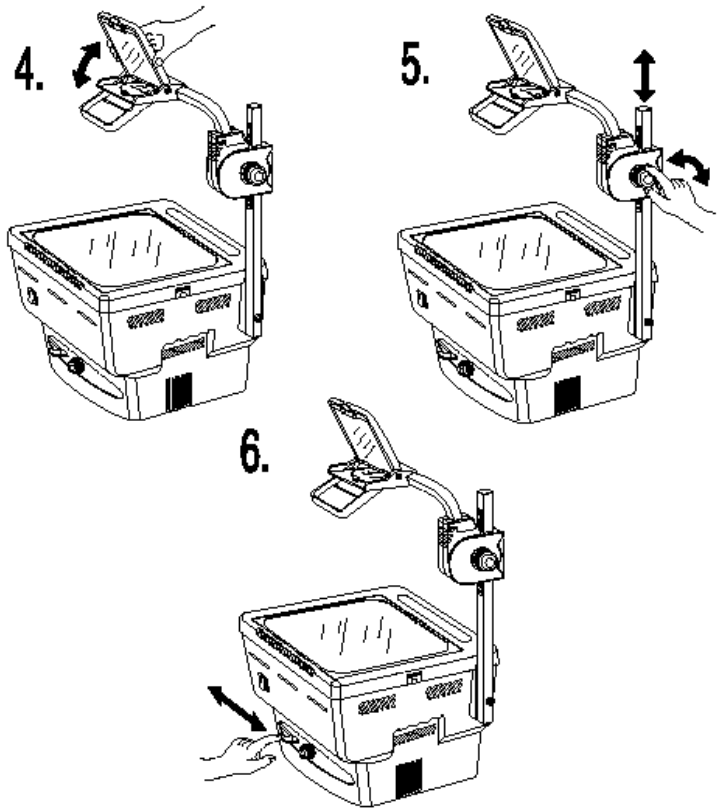
4. Fixez l'ensemble sur le rétroprojecteur.

Utilisation du Rétroprojecteur



1. Si vous utilisez une tablette LCD, installez-la et connectez-la d'abord.
2. Branchez le rétroprojecteur et mettez le commutateur d'alimentation sur la position "ON."
3. Placez un transparent à plat sur la platine et centrez-le.

Utilisation du Rétroprojecteur



4. Ajustez la tête de la lentille de projection pour centrer l'image sur l'écran.
5. Ajustez la mise au point vers le haut ou le bas sur le BRAS pour voir clairement l'image.
6. Lorsque la lampe est grillée, utilisez la TIRETTE DE CHANGEMENT DE LAMPE pour commuter sur la nouvelle lampe. Modèle E12 seulement.

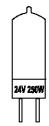
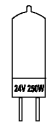
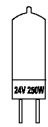
Le courant est coupé automatiquement lors d'un changement de la lampe. Remettez l'appareil en marche après avoir utilisé le commutateur de lampe.

REMARQUE:
N'oubliez pas de remplacer la lampe grillée avant la prochaine utilisation de l'appareil.
Ne retirez pas la lampe avant qu'elle ne soit complètement refroidie.

Remplacement de la Lampe

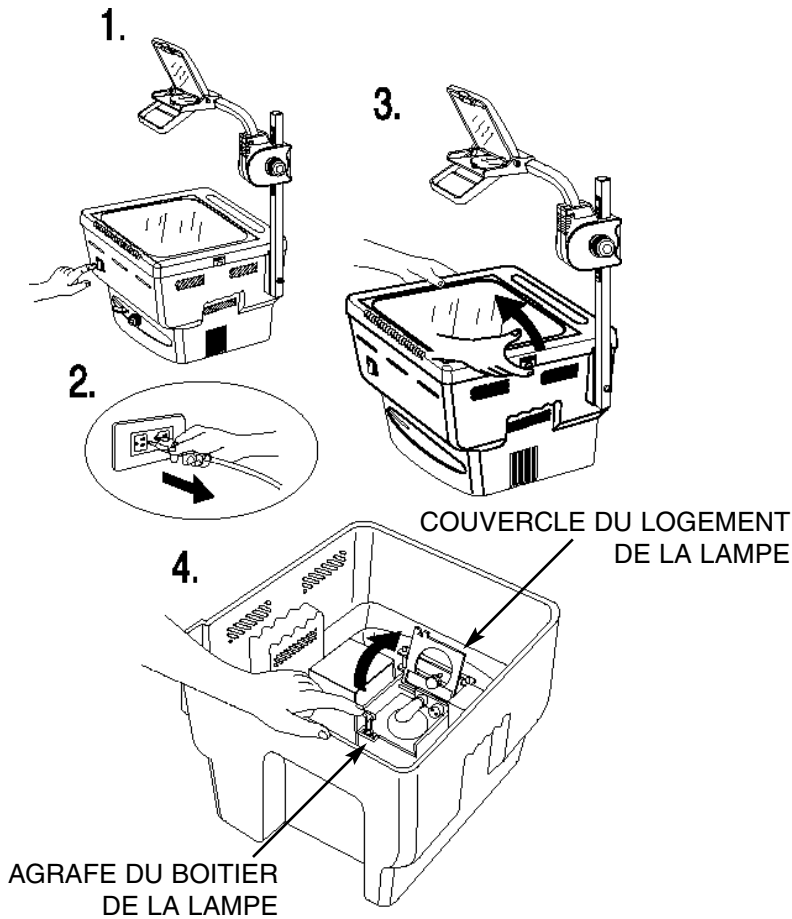
Catégorie de lampe: EHJ(24V/250W)/EYB(82V/360W)

Remarque: N'utilisez que le type de lampe qui figure sur l'étiquette à l'intérieur du rétroprojecteur.

Modèle	220-240V AC		120V AC	
E10	**EHJ**		**EYB**	
E11	**EHJ**		**EYB**	
E12	**EHJ**		**EYB**	

L'utilisation de lampes d'une puissance supérieure à celle indiquée sur l'étiquette peut entraîner des endommagements.

Remplacement de la Lampe



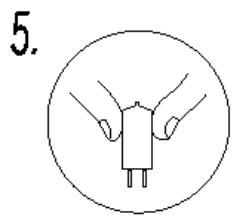
1. Mettez le commutateur d'alimentation sur la position "OFF"

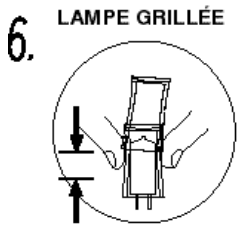
2. Débranchez le cordon d'alimentation.
   Attendez que la lampe refroidisse avant de l'enlever.

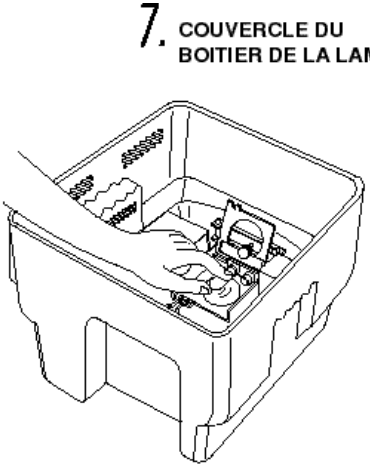
3. Ouvrez et enlevez le COUVERCLE SUPERIEUR.

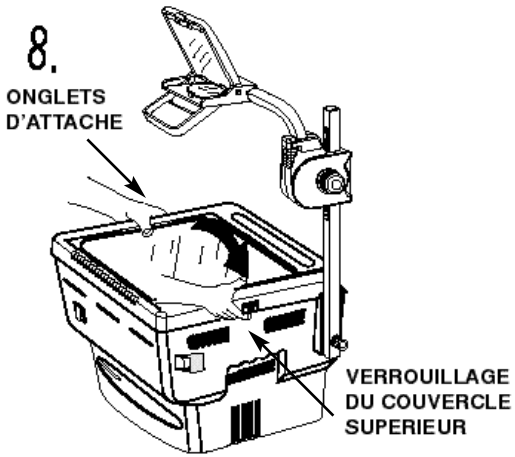
4. Ouvrez le COUVERCLE DU LOGEMENT DE LA LAMPE.

Remplacement de la Lampe









5. Retirez la lampe grillée de sa douille.
6. Laissez l'enveloppe plastique sur la lampe pour la manipuler et installez la nouvelle lampe.

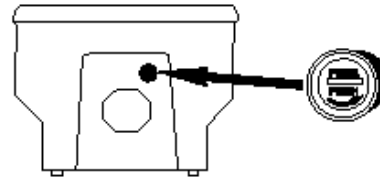
IMPORTANT: Ne touchez pas directement la nouvelle lampe. Des traces de doigts ou de la saleté peuvent limiter la longévité de la lampe ou son fonctionnement.

7. Refermez le COUVERCLE DU LOGEMENT DE LA LAMPE.
8. Remettez le COUVERCLE SUPERIEUR. Assurez-vous qu'il soit enclenché.

Remplacement du Fusible

1. Mettez le commutateur d'alimentation sur la position "OFF".
2. Débranchez le cordon d'alimentation et attendez que le matériel refroidisse complètement.
3. L'emplacement du fusible est montré dans le diagramme. A l'aide d'un tournevis retirez le couvercle du fusible, puis retirez le fusible grillé.
4. Installez un nouveau fusible de même ampérage. Replacez le couvercle du fusible.

Lampes EYB, EHJ, EVD	Caractéristique du fusible 250V	125V
Pour 36V400w	T3.15A	T10A
Pour 24V250w	T3.15A	T6.3A
Pour 82V360w		T6.3A



Nettoyage et Entretien de la Lentille

Nettoyage et entretien de la lentille et du verre

1. Nettoyez le MIROIR DE PROJECTION, LA LENTILLE, la lentille de Fresnel (située à l'intérieur) et la PLATINE avec un chiffon propre et non pelucheux.

Remarque:
La lentille de Fresnel se trouve à l'intérieur du COUVERCLE SUPERIEUR. Tournez les agrafes pour la retirer. Pour un remplacement, assurez-vous que l'étiquette "UP" soit en face de la PLATINE.

Dépannage

Consultez ce guide pour résoudre des problèmes courants. Si la solution ne se trouve pas dans ce guide, faites appel aux services techniques.

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
Le commutateur d'alimentation est sur "ON" mais l'appareil ne fonctionne pas.	• Le cordon d'alimentation est-il débranché? • Le fusible a-t-il sauté? • Le COUVERCLE SUPERIEUR est-il complètement fermé?	• Branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant. • Remplacez le fusible. • Fermez complètement le COUVERCLE SUPERIEUR.
Le commutateur d'alimentation est sur "ON", le ventilateur fonctionne mais la lampe ne s'allume pas.	• La lampe est-elle installée correctement? • La lampe est-elle grillée? • La TIRETTE DE CHANGEMENT DE LAMPE est-elle en position correcte?	• Installez la lampe correctement. • Remplacez la lampe. • Déplacez la TIRETTE DE CHANGEMENT DE LAMPE à droite (ou à gauche), puis ramenez le commutateur d'alimentation sur "ON".
Le commutateur d'alimentation est sur "ON", la lampe est allumée mais aucune image n'est projetée.	• Le MIROIR DE PROJECTION est-il ouvert et incliné dans la bonne position?	• Soulevez le MIROIR DE PROJECTION et inclinez-le pour projeter l'image vers l'avant.
L'image est floue.	• La distance entre l'écran et la projection est-elle trop longue ou trop courte? • L'étiquette "UP" sur la lentille de Fresnel est-elle en face de la platine en verre? • Est-ce que l'image projetée n'est pas au point? • Le transparent est-il à plat?	• Placez le rétroprojecteur à 1,5 - 3,5 mètres de l'écran. • Réinstallez la lentille de Fresnel avec l'étiquette "UP" en face de la platine de verre et assurez-vous qu'elle est maintenue en place avec les agrafes de verrouillage. • Ajustez le bouton de mise au point. • Assurez-vous que le transparent est à plat.
La lampe n'est pas assez brillante.	• La lampe est-elle utilisée depuis longtemps?	• Remplacez la lampe. Ou utilisez la TIRETTE DE CHANGEMENT DE LAMPE pour commuter sur une nouvelle lampe. (Fonction disponible uniquement sur les modèles à deux lampes).
Panne d'alimentation en cours d'utilisation.	• Le fusible a-t-il sauté? • La connexion à l'alimentation secteur est interrompue?	• Remplacez le fusible. • Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur soit bien connecté.

Garantie

Kodak garantit le bon fonctionnement de ce rétroprojecteur KODAK EKTALITE pendant un an à partir de la date de son acquisition.

Si ce rétroprojecteur KODAK EKTALITE ne fonctionne pas correctement pendant la période de garantie, Kodak le réparera gratuitement, à l'exception des lampes de projection usagées. Si l'appareil ne peut pas être réparé, l'utilisateur pourra opter pour son remplacement ou pour le remboursement du montant de son acquisition.

Limitations

La couverture qu'offre cette garantie ne s'étend ni aux incidents qui échappent au contrôle de Kodak, ni aux lampes de projections ou aux problèmes consécutifs à une non-observation des instructions de maintenance et d'exploitation qui figurent dans le manuel.

L'apport de toute modification à la conception originale de ce rétroprojecteur frappe cette garantie de nullité.

Les services couverts par cette garantie ne seront effectués que sur présentation d'une preuve d'achat datée.

Kodak n'accorde aucune autre garantie express concernant ce produit.

Kodak s'engage exclusivement à réparer ou remplacer ce produit. Kodak décline toute responsabilité quant aux dommages indirects ou fortuits qui pourraient résulter de la vente ou de l'utilisation de ce rétroprojecteur et ce, quelle que soit la cause de tels dommages.

Mise à contribution des services techniques

Pour tout service ou toute assistance relative à l'utilisation de votre rétroprojecteur KODAK EKTALITE, faites appel à votre distributeur Kodak local ou à votre revendeur.

Presentation Technologies
EASTMAN KODAK COMPANY
Rochester, New York

Kodak and Ektalite are trademarks.

PRESENTATION TECHNOLOGIES

Part No. 2H2413 1/98 New ©Eastman Kodak Company, 1998 Printed in USA